

E25 - A New World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Wh-What is that?

[00:13] ---

A Raid Boss?

[00:15] ---

Shaped like that?!

[00:20] ---

Be careful.

[00:22] ---

Raid Bosses are
running wild due to the bugs.

[00:25] ---

It's not just here.

[00:26] ---

It's been confirmed at bases everywhere.

[00:31] ---

All the mutants that have appeared

[00:32] ---

are pouring energy
into the one at the Far East base.

[00:36] ---

And the Far East base mutant is

[00:38] ---

eating into the main system via
the lobby tower at an alarming rate.

[00:44] ---

How could this be?

[00:46] ---

Why can't we get out?

[00:48] ---

It's not accepting our control,
and tower access is blocked.

[00:53] ---

We can't transfer Sarah like this,
and even GBN's system itself will...

[00:59] ---

Riku...

[01:00] ---

Don't worry.

[01:01] ---

All we need to do, after all,
is get rid of that machine.

[01:06] ---

Stop it eating into the system,
and get Sarah to the lobby.

[01:10] ---

Kill two birds with one stone.

[01:12] ---

Nice and easy to understand.

[01:14] ---

- Riku.

- Riku.

[01:17] ---

Let's do it.

[01:18] ---

Riku!

[01:21] ---

Let's go.

[01:22] ---

We're going to protect
Sarah and this world too!

[03:05] ---

- It's so hard.

- Why isn't it working?

[03:07] ---

No, it's working.

[03:09] ---

But the bugs' effects have
made the enemy more durable.

[03:13] ---

And it has such fierce attacks.

[03:17] ---

It was strengthened
for the Raid Battle,

[03:19] ---

but the bugs have made it worse.

[03:22] ---

I'll get you!

[03:31] ---

Darn! It has infinite regeneration.

[03:35] ---

It's not going to be easy

to chop that up into pieces.

[03:39] ---

Are you whining already?

[03:41] ---

I'm just calmly analyzing
the situation.

[03:48] ---

What is this?

[03:51] ---

Is that a special effect?

[03:52] ---

No way...

[03:55] ---

The Raid Boss has deployed sub-units.

[03:57] ---

They're causing chaos everywhere!

[04:10] ---

Riku!

[04:31] ---

Are you alright, Riku?

[04:33] ---

Champ!

[04:34] ---

We're here too.

[04:37] ---

7th Panzer Division,
all units, fire a volley!

[04:41] ---

- Sir, yes sir!

- Sir, yes sir!

[04:48] ---

Mr. Rommel!

[04:49] ---

First, let me apologize, Riku,
for putting you all through torment.

[04:55] ---

Captain, please.

[04:57] ---

Your actions were for my sake.

[05:00] ---

I'm the one who should...

[05:02] ---

Kurt.

[05:04] ---

Riku, I'm sorry.

[05:06] ---

My circumstances put you

through hard times.

[05:10] ---

That's not true.

[05:12] ---

We're the ones who caused trouble
for everyone by being so selfish.

[05:18] ---

So I'm really happy
that you all even came.

[05:23] ---

Thank you, Riku.

[05:25] ---

Let's fight, Captain.

[05:27] ---

Let's win and open the way
to a new future.

[05:31] ---

Of course!

[05:42] ---

It's beginning to take effect.

[05:44] ---

If that thing's strength comes from
its energy supply,

[05:48] ---

then just cut that supply off.

[05:51] ---

The Coalition members are heading
everywhere upon our request.

[05:57] ---

Your ally Hyakki too.

[05:59] ---

Let's go, losers!

[06:08] ---

Kyoya!

[06:09] ---

Yeah. We'll go in full force!

[06:20] ---

Glad we made it in time.

[06:21] ---

Miss Kanari! Miss Stea!

[06:23] ---

It's not just us.

[06:27] ---

My friends' forces,

[06:29] ---

and their friends' forces too.

[06:31] ---

And other people who heard about this.

[06:34] ---

Let me protect the world too!

[06:38] ---

If it regenerates infinitely,
then it gives off infinite bonuses.

[06:41] ---

I want to help Sarah too!

[06:44] ---

Countless Gunpla are gathering
at other bases as well.

[06:51] ---

We're here too!

[06:53] ---

Hero, Kozy, Su!

[07:15] ---

Hurry it up, KO-1.

[07:18] ---

Tsukasa!

[07:20] ---

I won't forgive you
if my creation goes to waste.

[07:23] ---

Let's crush that thing already.

[07:26] ---

Right!

[07:40] ---

Take this!

[07:42] ---

- Right side's too open!
- I'll cover.

[07:44] ---

If we beat this,
it'll help Riku's team, right?

[07:47] ---

- No turning back, Zen!
- Yeah!

[07:57] ---

I'm glad that I play GBN.

[08:01] ---

There are so many good people.

[08:03] ---

Their feelings came together...

[08:06] ---

and created you, Sarah.

[08:09] ---

I really do love GBN!

[08:14] ---

Yeah.

[08:15] ---

Let's go, Sarah.

[08:17] ---

Let's fight alongside everyone.

[08:19] ---

Yes!

[08:21] ---

Riku's side has
the advantage right now.

[08:25] ---

But it's not enough
to beat the Raid Boss.

[08:30] ---

I need your help.

[08:33] ---

It's coming back to life.

[08:36] ---

This is bad, Kyoya!

[08:38] ---

The enemy is slowly turning
the tide in the other areas too.

[08:42] ---

At this rate...

[08:44] ---

Open the way!

[08:54] ---

The regeneration...

[08:55] ---

It's stopped?

[08:59] ---

That's...

[09:01] ---

It's a program based on the update patch.

[09:04] ---

It can temporarily nullify
the mutant's regeneration powers.

[09:10] ---

Game Master?

[09:14] ---

We're currently sending
the same missiles to each base.

[09:18] ---

The guard machines' duty
is to resolve problems in GBN.

[09:22] ---

All units ready!

[09:24] ---

Fire!

[09:37] ---

But why?

[09:39] ---

I wanted to take a chance too...

[09:42] ---

on the miracle you speak of.

[09:45] ---

Thank you so much!

[09:47] ---

If it can't regenerate...

[09:49] ---

Then it's a pushover.

[09:51] ---

Let's crush it!

[09:55] ---

Miss Emilia!

[09:56] ---

Leave it to me.

[10:01] ---

Here I come!

[10:03] ---

Don't forget about me!

[10:06] ---

Me too!

[10:09] ---

Full blast!

[10:11] ---

Go!

[10:20] ---

Take this!

[10:22] ---

Ryukorodo!

[10:29] ---

High-density compressed particles,
full release!

[10:32] ---

Alf layla wa-layla!

[10:38] ---

We'll do a combination assault!

[10:50] ---

Way to go, Rom.

[10:52] ---

Now it's my turn.

[10:53] ---

I call upon the power
of love and desire.

[10:56] ---

My special Love Attack!

[11:05] ---

- Riku!

- Riku!

[11:13] ---

Riku, use me!

[11:31] ---

This is everyone's feelings!

[11:48] ---

The Raid Bosses at every base
have been destroyed!

[11:58] ---

Now, Sarah.

[12:00] ---

Yes.

[12:04] ---

Sarah.

[12:12] ---

I can finally return it.

[12:16] ---

Everyone...

[12:19] ---

Sarah.

[12:20] ---

The cyberspace outside of GBN
is a vortex of information.

[12:25] ---

Be careful not to lose yourself.

[12:29] ---

I wish you luck.

[12:31] ---

Launching transfer program.

[12:38] ---

Sarah.

[12:40] ---

We'll be waiting in the other world.

[12:43] ---

Right.

[13:04] ---

I'm going...

[13:07] ---

to where everyone is.

[13:12] ---

Where everyone is...

[13:15] ---

Everyone!

[13:19] ---

I...

[13:21] ---

I...

[13:24] ---

I...

[13:28] ---

I...?

[13:40] ---

I...?

[13:49] ---

- I am...

- Sarah!

[14:01] ---

Sarah!

[14:03] ---

- Sarah!

- Sarah!

[14:06] ---

I...

[14:08] ---

I am Sarah!

[14:10] ---

I'm going to see everyone.

[14:13] ---

I swear!

[14:26] ---

Sarah!

[14:27] ---

Do you recognize us, Sarah?

[14:33] ---

Momo...KO-1...

[14:35] ---

Nami...Riku...

[14:37] ---

Ayame...Yukki!

[14:42] ---

I'm Sarah!

[14:45] ---

Sarah of Build Divers!

[14:50] ---

Welcome to our world!

[14:55] ---

"A New World"

[15:02] ---

I'm getting excited.

[15:04] ---

So am I.

[15:06] ---

I wonder what they're like.

[15:08] ---

What if they're scary?

[15:10] ---

And that's why we're
here with you as chaperones.

[15:14] ---

Well, I'm sure it'll be fine.

[15:17] ---

Oh yeah, today...

[15:19] ---

Yeah, Do-ji and Mr. Ogre
can't make it.

[15:22] ---

Do-ji really wanted to come, though.

[15:24] ---

Hey!

[15:26] ---

Sorry. Did I keep you waiting?

[15:29] ---

Not at all.

[15:30] ---

You're right on time.

[15:31] ---

Great.

[15:33] ---

Oh, where's Sarah?

[15:36] ---

The thing is...

[15:39] ---

Guess who it is.

[15:41] ---

That voice...

[15:44] ---

Magee?

[15:45] ---

Bingo!

[15:47] ---

We've never met in this world.

I'm Magee.

[15:50] ---

- Nice to meet you.

- So stylish!

[15:52] ---

I'm surprised
you could tell it was us.

[15:54] ---

Oh, I recognized you guys
right away even at a distance.

[15:59] ---

Hey, Kotaro!

[16:00] ---

Over here!

[16:02] ---

Long time no see, Magee.

[16:04] ---

Mr. Tiger?

[16:06] ---

Ah, you guys must be
Riku, Yukki, and Momo.

[16:10] ---

I'm Kotaro Ogami, AKA Tigerwolf.

[16:14] ---

Nice to meet you.

[16:15] ---

Hey, sorry I'm late.

[16:18] ---

Nice to meet you. I'm Kyoya Kisugi.

[16:22] ---

It's Kyoya Kujo.

[16:25] ---

Champ...

[16:27] ---

The only one not here is...

[16:29] ---

Mr. Shahry.

[16:31] ---

Shahry said his flight was delayed.

[16:34] ---

Magee, you've met Shahry in real life?

[16:37] ---

Oh, did I never tell you?

[16:40] ---

He invited me once before,
and I had a sweet night there.

[16:45] ---

What does that mean?

[16:57] ---

Hi, everyone.

[16:59] ---

I'm Ruck Arge.

[17:01] ---

Or Shahryar.

[17:04] ---

It's been a while, Shahry!

[17:11] ---

I've closed my place
for our private event.

[17:14] ---

So make yourselves at home.

[17:17] ---

Momoka, it's about time.

[17:18] ---

Oh, yes.

[17:21] ---

Sarah, come on.

[17:29] ---

N-Nice to meet you.

[17:31] ---

I'm Sarah.

[17:33] ---

How adorable! It's me, Magee.

[17:36] ---

- I'm Kyoya.
- Tigerwolf.

[17:38] ---

I'm Shahryar.

[17:39] ---

This sure is amazing.

[17:41] ---

Did you make this body, Ko?

[17:43] ---

I based it on something
I'd already prepared for Sarah.

[17:46] ---

How is this moving?

[17:48] ---

This is Planet Coating technology
from GP Duel.

[17:53] ---

That's right. I had help from
a friend who knows the system,

[17:57] ---

and we made it so it can be
controlled with Build Decals.

[18:00] ---

We don't have to recreate

beam or thruster effects,

[18:03] ---

so it can operate longer
than in a regular GP Duel.

[18:07] ---

Well, your friend must be
quite the talented builder.

[18:11] ---

I'd love to meet him.

[18:13] ---

He's a bit shy.

[18:16] ---

I'll tell him when I see him next.

[18:18] ---

Sarah.

[18:22] ---

Forgive me.

[18:25] ---

I'm so sorry
for giving you a hard time before.

[18:29] ---

I wanted to
apologize to you in person.

[18:33] ---

Mr. Kyoya...

[18:35] ---

No, it's fine.

[18:37] ---

More importantly, thank you for
pushing me to realize

[18:41] ---

my true feelings.

[18:43] ---

Having you say that
makes me feel a little better.

[18:47] ---

Gosh, you worry too much, Kyo.

[18:50] ---

Yeah, some good
came out of that mess, too.

[18:54] ---

Coordination between Divers
has become stronger,

[18:57] ---

and their manners have improved.

[18:59] ---

Now the incident's been documented,

more new players have joined.

[19:04] ---

GBN is livelier than ever.

[19:07] ---

Avalon's streaming channel
gained more members too, right?

[19:12] ---

We'll focus on
making amends for a while.

[19:15] ---

The Game Master and Tori...Ms. Tori
are working on the bugs together.

[19:21] ---

They made a cure-all program
using that patch and Sarah's data...

[19:25] ---

Yeah, yeah. Stop right there.

[19:28] ---

Enough of the serious talk.

[19:30] ---

We're here to have fun today, OK?

[19:33] ---

My bad.

[19:36] ---

Does everyone have a drink?

[19:39] ---

But no alcohol for you guys.

[19:42] ---

You have to be 18 to drink.

[19:44] ---

Magee, they have to be 20.

[19:47] ---

A-Anyway, let's start our
Raid Battle victory celebration.

[19:51] ---

Cheers!

[19:53] ---

- Cheers!

- Cheers!

[19:56] ---

Oh yeah...what does Sarah usually do?

[20:00] ---

When everyone's at school,
she's The Gundam Base's mascot girl.

[20:04] ---

She's super popular!

[20:06] ---

At night, she stays at
my place or Nanami's.

[20:09] ---

Well, that sounds fun!

[20:12] ---

She's coming to my place soon.

[20:15] ---

She's going to teach me
a lot about SD Gundams.

[20:19] ---

Mr. Sharhy,
you came on a private jet?

[20:22] ---

You guys are free to come
visit whenever you like.

[20:25] ---

- I'd love to have you.
- Seriously?

[20:27] ---

I guess I could prepare
a dog house for pets, too.

[20:31] ---

What did you say?!

[20:33] ---

So this is the real AGE II Magnum.

[20:36] ---

It's built so perfectly.

[20:38] ---

Thanks.

[20:39] ---

Umm...Mr. Kyoya.

[20:42] ---

About what you said...

[20:44] ---

I should apologize to you.

[20:47] ---

Our selfish actions
hurt a lot of people.

[20:51] ---

And we caused you lots of trouble.

[20:53] ---

I'm really sorry.

[20:55] ---

That's not true at all.

[20:57] ---

We can all understand
why you guys wished for that.

[21:01] ---

I was really inspired by you, too.

[21:04] ---

I didn't do anything...

[21:06] ---

I've just always admired you.

[21:10] ---

I wanted to be like you.

[21:13] ---

So, umm...

[21:14] ---

If you don't hate me...

[21:17] ---

can I keep on admiring you?

[21:23] ---

Of course.

[21:26] ---

Oh, there's karaoke.

[21:29] ---

I'll sing my specialty,

"Char Ga Kuru"--

[21:32] ---

No, first I'll sing "Genki No G."

[21:35] ---

What are you doing?

[21:36] ---

Just sing some MAN-WITH song.

[21:38] ---

Oh, you want to hear my "INVOKE"?

Do you?

[21:42] ---

Then I'll sing "Rhythm Emotion."

[21:44] ---

W-Well then I'll do "Tokyo Boogie Night."

[21:47] ---

Bro, the song you sang in the bath...

[21:49] ---

"We used to be so close

to each other..."

[21:52] ---

Sing that one!

[21:53] ---

"All tables reserved"

[21:53] ---

Why were you listening?!

[22:19] ---

What a wild party!

[22:20] ---

Oh yeah.

[22:22] ---

Just getting started.

[22:23] ---

Still haven't had enough?

[22:24] ---

What'd you say?

[22:26] ---

Then let's all go over there.

[22:29] ---

- Over there?

- Over there?

[22:39] ---

ID data confirmed.

[22:41] ---

Please scan your Gunpla.

[22:56] ---

Riku.

[23:07] ---

Amazing!

[23:09] ---

Wow...

[23:10] ---

Sarah is piloting Sarah...?

[23:12] ---

It's way over your head.

[23:15] ---

Darn you!

[23:17] ---

Sarah.

[23:18] ---

Right.

[23:22] ---

Riku!

[23:23] ---

Sarah!

[23:36] ---

So, what should we do today?

[23:38] ---

Take on a mission as usual?

[23:40] ---

Or a mock battle?

[23:42] ---

I want to go to the new server, too.

[23:45] ---

Riku.

[23:46] ---

I want to experience new things
and grow further with everyone.

[23:52] ---

So let's go see somewhere new!

[23:55] ---

- Roger!

- Roger!

[23:57] ---

To our new world!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:58:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:58:32 UTC by whimsee